

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Caccia, Carobio, Cavadini Adriano, Maspoli (4)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

I cosiddetti contributi federali per il «latte soccorso» interessano i Cantoni Ticino, Vallese e Ginevra.

Il Cantone Ginevra, che già beneficia di un vecchio contingente di importazione dalla zona francese limitrofa, e il Cantone Vallese sono in grado di trovare soluzioni alternative per risolvere i loro problemi.

Così non è il caso per il Ticino.

Le soluzioni immaginabili possono essere diverse, eventualmente combinate fra di loro.

Ad esempio si potrebbe pensare:

- ad aiuti mirati nell'ambito di applicazione dell'articolo 31 a della nuova legge sull'agricoltura;
- ad una norma particolare da inserire nella legge sull'economia lattiera;
- ad un accordo di solidarietà nazionale fra le varie organizzazioni private di lavorazione e distribuzione del latte;
- a disposizioni di adeguamento dei contingenti di produzione riservate agli allevatori ticinesi.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. September 1993*

*Risposta scritta del Consiglio federale del 1° settembre 1993*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er septembre 1993*

Nell'ambito dei provvedimenti di risanamento 1992 delle finanze federali, il Parlamento ha tra l'altro deciso di rinunciare alla concessione di contributi federali destinati alla copertura della maggior spesa risultante dall'acquisto di latte di soccorso per le regioni con una produzione lattiera manifestamente insufficiente. Di conseguenza, mediante la legge federale del 9 ottobre 1992 concernente la riduzione di aiuti finanziari e di indennità (RU 1993 325), ha abrogato, con effetto a decorrere dal 1° gennaio 1993, l'articolo 15 del decreto sull'economia lattiera 1988 che costituiva la base legale per tale aiuto federale. In seguito a ciò il conto lattiero risulta sgravato di un importo annuo di circa 3 milioni di franchi. Se non verranno adottati provvedimenti adeguati, tale misura comporterà un aumento corrispondente dei prezzi di vendita del latte di consumo e dei prodotti a base di latte fresco oppure una riduzione del prezzo versato ai produttori lattieri, in quanto, per motivi legati alla concorrenza, è molto difficile traslare l'incremento di prezzo sui consumatori.

Nel corso del mese di giugno 1993 la direzione dell'Unione centrale dei produttori svizzeri di latte (UCPL) si è occupata di tale problematica giungendo alla conclusione che i produttori lattieri non sono per principio tenuti a sopportare la maggior spesa del latte di soccorso. Dato che a seguito della soppressione dell'aiuto federale le federazioni lattiere dei Cantoni Ticino e Vallese avevano incontrato notevoli difficoltà nell'ambito della raccolta del latte e dell'approvvigionamento con latte di consumo, per il 1993 la direzione dell'UCPL aveva concesso loro un contributo di un importo massimo di 1,3 milioni di franchi, prelevato dal fondo per il sostegno dei prezzi, a titolo di indennizzo per le prestazioni fornite a favore dell'economia generale nell'ambito della raccolta del latte e dell'approvvigionamento con tale prodotto. L'UCPL ritiene che a partire dal 1994 questi ed altri compiti di diritto pubblico debbano essere definiti in un mandato di prestazioni e risarciti direttamente dalla Confederazione conformemente alle raccomandazioni espresse dalla commissione dei cartelli (revisione del decreto federale sull'economia lattiera 1988).

Il Consiglio federale è ben consapevole della difficile situazione in materia di approvvigionamento in cui versa la federazione lattiera ticinese durante l'epoca dell'alpeggio (la maggior parte dei produttori lattieri estiva il proprio bestiame). Al fine di mitigare parzialmente la situazione, si prevede di applicare l'articolo 46 capoverso 3 dell'ordinanza sul contingentamento lattiero nella regione di pianura, rispetto l'articolo 43 capoverso 3 dell'ordinanza sul contingentamento lattiero nella

regione di montagna. Mediante questa disposizione il Consiglio federale ha autorizzato l'UCPL a riprendere, sulla scorta di negozi giuridici fondati sul diritto privato, i contingenti lattieri dai produttori e a cederli ad altri produttori. Tale procedura dovrebbe contribuire alla salvaguardia di una sufficiente offerta di latte nel Cantone Ticino.

Nel messaggio del 21 aprile 1993 sulla modificazione del decreto sull'economia lattiera 1988 e del decreto sullo statuto del latte, il Consiglio federale chiede tra l'altro che gli venga assegnata la competenza di indennizzare in modo adeguato l'UCPL e le federazioni lattiere per le prestazioni di diritto pubblico di carattere amministrativo da esse fornite, come ad esempio l'esecuzione del contingentamento lattiero. La proposta non prevede il versamento di un'indennità per le prestazioni di diritto pubblico che non sono di carattere amministrativo. Nella fase in cui verrà trattato tale messaggio, il Parlamento avrà l'opportunità di decidere in merito alle proposte di indennizzo delle prestazioni fornite a favore dell'economia generale ai sensi delle raccomandazioni espresse dalla commissione dei cartelli, segnatamente nell'ambito della raccolta del latte e dell'approvvigionamento con latte di consumo.

*Erklärung des Interpellanten: befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellateur: satisfait*

93.3325

**Motion Philipona**  
**Landwirtschaftsgesetz. Aenderung**  
**Modification de la loi sur l'agriculture**

*Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1993*

Der Bundesrat wird ersucht, Artikel 19b Absatz 3 Buchstaben b und c des Landwirtschaftsgesetzes in dem Sinne zu ändern, dass den Interessen von Betrieben mit Schweinehaltung Rechnung getragen wird.

Um die Verwertung von Nebenprodukten aus der örtlichen oder regionalen Milchverarbeitung und von Metzgerei- und anderen Nahrungsmittelabfällen zu fördern, kann der Bundesrat nach geltendem Gesetz zugunsten von Betrieben mit Schweinemast Ausnahmen vorsehen.

Angesichts der heutigen Situation dieses Sektors und der Neuorientierung der Landwirtschaftspolitik erscheint es als zweckmässig, die Ausnahmemöglichkeiten auf alle Betriebe mit Schweinehaltung, das heisst auf Schweinezucht und Schweinemast, auszudehnen.

*Texte de la motion du 17 juin 1993*

Le Conseil fédéral est invité à proposer une modification de l'article 19b alinéa 3 lettres b et c de la loi sur l'agriculture, dans le but de tenir compte des intérêts des exploitations gardant des porcs.

Pour favoriser la mise en valeur des sous-produits issus de la transformation locale ou régionale du lait et de déchets de boucherie ou d'autres aliments analogues, le Conseil fédéral peut actuellement prévoir des exceptions en faveur des exploitations qui engraisent des porcs.

Vu la situation dans ce secteur et compte tenu de la nouvelle orientation de la politique agricole, il est opportun d'étendre les possibilités d'exception à toutes les exploitations gardant des porcs, c'est-à-dire aux éleveurs et aux engraisseurs.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Aubry, Berger, Chevallaz, Comby, Couchepin, Etique, Frey Claude, Gobet, Gros Jean-Michel, Leuba, Pidoux, Poncet, Rohrbasser, Savary, Scheurer Rémy, Theubet (16)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*  
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*  
vom 25. August 1993

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*  
du 25 août 1993

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

*Ueberwiesen – Transmis*

fürchtet werden, dass Regionen und Betriebe mit milchwirtschaftlicher Ausrichtung benachteiligt werden. In gewissen Fällen könnte das zu einschneidenden Einkommensverschlechterungen führen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*  
vom 25. August 1993

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*  
du 25 août 1993

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

93.3221

**Postulat Bürgi**  
**Landwirtschaftliche Preisbeschlüsse**  
**des Bundesrates**  
**Décisions du Conseil fédéral**  
**en matière de prix agricoles**

*Wortlaut des Postulates vom 28. April 1993*

Ist der Bundesrat bereit:

- zu überprüfen, ob durch diese Beschlüsse nicht innerhalb der einzelnen Bauernbetriebe eine enorme Umverteilung des Einkommens stattfindet und damit Betriebe in existenzbedrohende Schwierigkeiten kommen;
- einen entsprechenden Bericht vorzulegen, welcher über die Auswirkungen Auskunft gibt;
- sofern notwendig, allfällige Korrekturen vorzunehmen?

*Texte du postulat du 28 avril 1993*

Le Conseil fédéral est-il prêt:

- à examiner si les décisions qu'il a prises n'auront pas pour conséquence une énorme redistribution des revenus entre les exploitations agricoles, menaçant du même coup la survie de certaines d'entre elles?
- à rédiger un rapport dans lequel il donnera des informations sur la question?
- enfin à opérer, le cas échéant, les corrections qui s'imposent?

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Blatter, Bühler Simeon, Columberg, Engler, Gobet, Kühne, Leu Josef, Ruckstuhl, Schnider (9)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Die Einkommensbeschlüsse des Bundesrates vom 26. April 1993 haben für die Landwirtschaft insgesamt und für den einzelnen Betrieb im besonderen nicht absehbare Auswirkungen. Der Einkommensrückstand hat im vergangenen Jahr stark zugenommen und ist mit dieser Entscheidung nicht gestoppt worden. Die 10 Rappen Milchpreisreduktion sind für den einzelnen Bauern ein zu grosser Schritt, da es nicht der einzige Einkommensabbau bedeutet.

Weitere Reduktionen sind:

Kürzung der Tierhalterbeiträge, Reduktion der Ausmerzbeiträge, tiefere Erlöse für Nutz- und Schlachtvieh. Die Brennobstpreise werden sich trotz dem EWR-Nein nicht mehr erholen. Gewässerschutz und Tierschutzmassnahmen zwingen den Bauern, durch hohe Baukosten den Betrieb zu verschulden. Ebenso sind die Produktionskosten stark gestiegen.

Alle diese Verschlechterungen können mit den neuen Direktzahlungen im Einzelfall nicht kompensiert werden. Die neuen Preisbeschlüsse des Bundesrates werden voraussichtlich in der Landwirtschaft zu grossen Umverteilungen der Einkommensbestandteile unter den Betrieben führen. Es muss be-

93.3332

**Interpellation Strahm Rudolf**  
**Uebersicht über Direktzahlungen**  
**in der Landwirtschaft**  
**Contrôle sur les paiements directs**  
**dans l'agriculture**

*Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1993*

Nach der Einführung der neuen Direktzahlungen nach den Artikeln 31a und 31b LwG ist die Vielfalt der Kosten-, Bewirtschaftungs-, Tierhalter-Beiträge etc. in der Landwirtschaft noch unübersichtlicher geworden und die Auflistung aller Subventionsarten im 7. Landwirtschaftsbericht ist überholt.

Wir bitten den Bundesrat, dem Parlament und der interessierten Öffentlichkeit einen Ueberblick zu verschaffen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Wir bitten um Auflistung sämtlicher in der Agrarpolitik angewandten (neuen und bisherigen) Direktzahlungsarten, und zwar mit Angabe des Subventionsobjekts, der Bemessungsgrundlage, der Beitragsansätze und der Auszahlungssumme im Jahr 1992 (bei den neuen Direktzahlungen: gemäss Budget 1993) für jede Beitragsart.
2. Welche Direktzahlungsarten und -beiträge werden insgesamt, unter allen Direktzahlungs- und Subventionstiteln, exemplarisch bei einem typischen Bergbetrieb und einem typischen Talbetrieb zum Beispiel ausbezahlt für 1 Kuh, 1 Kalb, 1 Schwein, 1 Kleinvieheneinheit, 1 Hektar typischer Kulturen (Rauhfutter, Mais, Gerste, Weizen, Kartoffeln)?
3. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um den Subventionswirrwarr in der Agrarpolitik zu straffen und die Vielfalt der Beitragsarten zu vereinfachen?

*Texte de l'interpellation du 17 juin 1993*

A la suite de l'institution des nouveaux paiements directs aux termes des articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture, la diversité des contributions versées dans l'agriculture pour couvrir les coûts au titre de l'aide aux exploitations et aux détenteurs de bétail etc., s'est encore accrue; la liste des sortes de subventions établie dans le 7e rapport sur l'agriculture est de ce fait désuète.

Nous prions le Conseil fédéral de présenter au Parlement et au public intéressé une vue d'ensemble de ces paiements et de répondre aux questions suivantes:

1. Nous le prions de dresser une liste de toutes les sortes (anciennes et nouvelles) de paiements directs qui sont utilisées dans l'agriculture, avec indication de l'objet de la subvention, des bases de calcul, des taux de contribution et de la somme versée en 1992 (pour les nouveaux paiements directs conformément au budget de 1993) pour chaque forme de contribution.

## **Motion Philipona Landwirtschaftsgesetz. Aenderung**

## **Motion Philipona Modification de la loi sur l'agriculture**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	07
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3325
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	29.09.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1691-1692
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 186

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.